

Referat fra møte i Den norske katalogkomité 20. november 2002

Sted: Nasjonalbiblioteket, avdeling Oslo

Til stede:

Nina Berve
Frank Berg Haugen
Gøril Hesstvedt
Anne Munkebyaune
Carol Van Nuys
Inger Cathrine Spangen
Marit Vestlie

Referent: Nina Berve

25:02 Godkjenning av dagsorden.

Dagsorden ble godkjent.

26:02 Godkjenning av referatet fra forrige møte.

24:02 Eventuelt: Nasjonalbibliotekets hjemmeside er under omarbeiding.
Referatet ble godkjent.

27:02 Referatsaker

Forum for katalogisering (sak 31.01): Epostlisten for diskusjon av katalogiserings spørsmål er åpnet:
Katalogforum@nb.no. Påmelding skjer på Nasjonalbibliotekets hjemmeside.

Spørsmål via epost:

Sissel Dahle, Stavanger bibliotek, spurte om felt 572 (Varianter av tittel) kan brukes til note om tittel oversatt til norsk av katalogisator.

Komitéens svar:

Komitéen synes ikke at MARC-felt 572 er et egnet felt. Vi mener at en slik tittel bør ligge i et lokalt 59x-felt. Vi støtter ikke bruk av ren 500-note.

Ellers vil vi gjerne bemerke følgende: I MARC 21 er felt 242 brukt for 'Translation of title by cataloging agency'. Feltet med forklaring er som følger:

242 - TRANSLATION OF TITLE BY CATALOGING AGENCY (R)

A translation of the title proper that is made by the cataloger when the translated title does not appear as a parallel title on the item. For a note, the introductory phrase Title translated: may be generated on the field tag for display.

Katalogkomiteén skal foreta en gjennomgang av MARC 21, og da vil vi se spesielt på dette feltet.

28:02 Nasjonalbibliotekets prosjekt for bibliografiske data

Komitéen er bedt om å delta i prosjekt "Håndtering av bibliografiske data og bibliografisk tjenesteutvikling ved Nasjonalbiblioteket", spesielt i delene for nasjonalt autoritetsregister og utveksling av bibliografiske data (formater, tegnsett og protokoller). Komitéen ser fram til å delta i prosjektet, men det er nødvendig at det settes av midler til møtevirksomhet og arbeidsgodtgjørelse dersom komitéarbeidet blir omfattende.

29:02 IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code

Nasjonalbiblioteket har fått en henvendelse fra IFLA og ber komitéen diskutere norsk deltagelse på dette møtet. Møtets målsetning er å øke mulighetene for felles katalogdata i verdensmålestokk ved å arbeide for standarder for innholdet i bibliografiske poster og autoritetsposter. Komitéen mener Norge bør være representert og anbefaler at det oppnevnes en person. Komitéen vil fungere som en referansegruppe. (Ref.anm.: Inger Cathrine Spangen, HIO/JBI har sagt seg villig.)

30:02 MARC 21

Komitéen startet gjennomgang av MARC 21 (ny utgave av USMARC og CAN/MARC). Komitéen ønsker å bli kjent med MARC 21 for å vurdere ulikheter i forhold til NORMARC, med tanke på tilpasning eller eventuelt full overgang til MARC 21. I Sverige har man tatt MARC 21 i bruk slik det er, mens Finland har en lokal versjon med tilpasninger. Marit Vestlie og Anne Munkebyaune undersøker i de respektive landene hva begrunnelsen har vært.

31:02 Eventuelt

Anne Munkebyaune tok opp hvordan referatorganer kodes i NORMARC. Felt 008 pos. 24-27 (monografier, periodika) er Resyméer/sammendrag. Referatorganer må høre til her. Resyméer er ikke en god oversettelse. Teksten i NORMARC endres til Sammendrag (abstracts)/referatorganer.

Anne Munkebyaune tok opp koding av bibliografiske databaser i felt 000 og 008. De skal ikke kodes med m i 000 pos.06, men det er ikke helt klart hva online tjenester i 000/06 og bibliografier i 008/26 er.